

GOBIERNO DEL ESTADO DE CHIAPAS

SERVICIOS EDUCATIVOS PARA CHIAPAS

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

UNIDAD 072

PROPUESTA PEDAGÓGICA

**ALTERNATIVAS DIDÁCTICAS PARA LOS DIFERENTES USOS
DE LA ESCRITURA EN LENGUA KAKCHILEL CON ALUMNOS
DEL 5º. GRADO DE LA ESCUELA PRIMARIA BILINGÜE**

P R E S E N T A

ELFIDIO ENRIQUE MAZARIEGOS BARTOLON

**PARA OBTENER EL TITULO DE LICENCIADO
EN EDUCACIÓN PRIMARIA PARA EL MEDIO INDÍGENA.**

TAPACHULA CHIAPAS, DICIEMBRE 1998.

DEDICATORIAS

A mis padres
Fidencio Mazariegos V y
Vidalia Bartolón R., por el apoyo
Económico y moral que me brindaron
Para el inicio de mi preparación
Profesional.

A mi esposa
Alba y a mis hijos Yaceli, Cristian,
Yuliana y Mabel por darme su
Comprensión, en los momentos de mi
Alejamiento, para mi superación
Profesional.

A mis maestros
Por darme el
saber en beneficio
de mi formación
profesional, para
servir a la niñez
mexicana.

TABLA DE CONTENIDOS

INTRODUCCIÓN

CAPITULO JUN (I)

PRESENTACIÓN Y JUSTIFICACIÓN DEL PROBLEMA

1.1 La escritura y la lectura del español y kakchiquel un proceso en construcción en alumnos del 5°. Grado de la escuela Primaria Indígena.

CAPITULO KABE (II)

ANÁLISIS DEL PROBLEMA

2.1 Mi identidad étnica y la enseñanza de la escritura de la lengua kakchiquel

CAPITULO OX' (III)

ALTERNATIVA PEDAGÓGICA

CAPITULO KAJE (IV)

ARGUMENTO DE LA PROPUESTA PEDAGÓGICA

- 4.1 Fundamentos de la propuesta pedagógica
- 4.2 Contexto comunitario

CONCLUSIÓN

BIBLIOGRAFIA

INTRODUCCION

El derecho de tener una educación primaria, es patrimonio del niño indígena, conocer lo propio y lo ajeno, para incorporarse a la cultura nacional.

La presente propuesta pedagógica permite el desarrollo y uso de la lengua escrita del Kakchikel, por alumnos del quinto grado de la escuela primaria bilingüe “Leona Vicario” ubicada en Toquían Cuahutémoc, de la Región Sierra Madre de Chiapas.

Como miembro del grupo étnico Kakchiquel, hoy en día me siento orgulloso llevando en las venas la sangre indígena de mi origen, en el rostro de los niños indígenas del quinto grado, se expresa el sentir de nuestra historia de ser indígena, revalorando la lengua. México, es un país rico y hermoso respecto a su cultura porque se conoce como el México pluricultural, por la diversidad étnica.

Nuestros antepasados eran seres que poseían conocimientos profundos en los campos de: Matemáticas, Medicina, Agricultura, etc. , toda esta cultura y las organizaciones sociales se venían desarrollando miles de años antes de la llegada de los Españoles a nuestro país. Pero gran parte de este testimonio cultural se perdió; muchas de nuestras localidades indígenas se desintegraron, trayendo resultados negativos en la organización social, en la educación y de una manera general en el decaimiento de nuestra cultura, provocado por los conquistadores hasta terminar en un etnocidio.

Por ello hoy con orgullo me he propuesto, como docente mejorar el lenguaje y la escritura del Kakchikel con los alumnos del 5° grado de educación primaria bilingüe, haciendo uso de la investigación etnográfica, y creando escrituras significativas para compartir. Esta propuesta pedagógica, será de gran utilidad en la enseñanza y aprendizaje en las dos lenguas, para que en lo posterior sean los niños los que difundan esta lengua a los que lo desconocen y estoy seguro que se irá dando un paso positivo en la valoración de nuestras raíces culturales. Retomo aportaciones de lingüistas Mexicanos y Latinoamericanos entre los que destacan: Pablo de Luna G. Eleazar García Ortega, entre

otros que presentan estudios antropológicos y lingüísticos que fundamentan mi quehacer cotidiano en el aula de la Escuela Indígena, donde los alumnos construyen su propio conocimiento a partir de la interacción social y el trabajo colaborativo en la apropiación de la escritura de la lengua indígena.

El presente trabajo se organizó en cinco capítulos, en el capítulo uno, hago referencia de la problemática lingüística, la defino a partir del contexto cultural en que se ubica la Escuela Bilingüe donde presto mis servicios docentes.

En el Capítulo dos se realiza el análisis de la importancia que tiene el abordar el problema de la escritura, y su importancia para la comunicación social.

El capítulo tres presento el taller de Escritos como las estrategias didácticas, retornando el medio en donde está ubicada la comunidad que es rural y marginada para propiciar un aprendizaje bilingüe: kakchikel y español.

El capítulo cuatro fundamento teóricamente las alternativas de la propuesta pedagógica. Asimismo se hace referencia al contexto comunitario.

Finalmente en el capítulo cinco se presenta una valoración de la pertinencia de la propuesta pedagógica aplicada en el quinto grado de la escuela bilingüe “Leona Vicario”, ubicada en la Región Sierra Madre de Chiapas.

CAPITULO JUN (I)

PRESENTACIÓN Y JUSTIFICACIÓN DE PROBLEMA

1.1 La escritura y la lectura del español y kakchikel un proceso en construcción en alumnos del 5° grado de la escuela primaria indígena.

Como profesor de educación primaria bilingüe de la Escuela “Leona Vicario” clave: 07DPBO788C ubicada en la comunidad de Toquíán Cuahutémoc, ejido San José Ixtepec, Municipio de Motozintla de Mendoza, Chiapas, y miembro del pueblo indígena Kakchikel, me es satisfactorio enseñar, mejorar y comunicarme con los niños y familias de este lugar, así también difundir mi lengua a niños y familias que no lo hablan.

Al introducir expresiones o palabras en lengua indígena para la enseñanza de algunos temas de la asignatura de español, contenidos del plan y programa vigente para alumnos del 5° grado, observé que los niños desconocen el significado del kakchikel pero generó un gran interés en ellos por conocer la lengua indígena.

En el ciclo escolar 1997 -1998 llevé a cabo las visitas domiciliarias a los padres de familia, dialogué con ellos, y al mismo tiempo con los T'ij (ancianos), muy importante para mí, porque fui aprendiendo algunos términos que desconocía en Kakchikel;* es mucha la razón para darle la importancia a la escritura de la lengua construyendo estrategias didácticas para los diferentes usos de la escritura en lengua kakchikel y español con alumnos del 5° grado de la escuela primaria bilingüe.

Al hablar de la escritura de las dos lenguas, es pertinente que esta problemática de escritura, pueda ser generadora de la revaloración de la lengua indígena. Esta lengua es una ramificación del Maya, que actualmente se habla en la región Sierra Madre de nuestra entidad, en algunas comunidades del municipio de Amatenango de la Frontera, Mazapa de Madero, Motozintla y algunos lugares o aldeas de la hermana República de Guatemala.

* Lengua Indígena que significa lugar de venados

Kakchikel significa Venado; retornando su alfabeto en consonantes modificadas al venado también se le llama Ch'ej.

Estar involucrado en el mundo infantil me permitió detectar esa problemática en los alumnos del quinto grado la dificultad de escribir creativamente, el partir de esta problemática decidí transformar la vida cotidiana del niño, construyendo esta propuesta pedagógica para, el desarrollo de la escritura creativa, con fines comunicativos, en Español y Kakchikel .Retorno la enseñanza de la escritura de la lengua indígena, por su utilidad en la comunidad, para la revaloración de la cultura indígena y por la construcción de una educación Bilingüe intercultural.

Los alumnos del 5° grado de la Escuela Primaria Indígena presentaron la dificultad para escribir sus propias ideas, o en los momentos de escribir comentarios de los textos leídos en las diferentes asignaturas, este problema se ubica en la asignatura de Español, retomando los contenidos de Lengua Escrita, para crear condiciones de tiempo de escribir en el aula. Es una problemática, porque no permite avanzar en el aprovechamiento escolar, en los momentos de Evaluación de la Escritura, con una creación literaria del niño, no presentan avances en el uso convencional de la escritura, se manifiesta en lo escrito un nivel de enunciados simples, para detectar este problema, desarrollamos una descripción oral y escrita sobre las plantas y las respuestas en la mayoría de los niños y fueron enunciados simples, ejemplos:

- El árbol tiene frutas
- El árbol es verde
- El árbol tiene raíz
- El árbol tiene flores
- El árbol da frutas

Este tipo de escritura no permite que se de un proceso donde los alumnos del 5° grado desarrollen una habilidad en la escritura. Para la comunicación aúlico, escolar y comunitario, en esta problemática ubico el uso de la lengua kakchiquel.

CAPITULO KABE' (II)

ANÁLISIS DEL PROBLEMA

2.1 Mi identidad étnica y la enseñanza de la escritura de la lengua kakchikel.

Como miembro del pueblo Indígena kakchikel, soy participe de una cultura y hablante de la lengua, donde mis padres conservan y llevan una vida cultural, de la cual formo parte, como maestro bilingüe, es para mi tan importante retomar esta problemática de escritura y lectura, porque con ella lograré conocer el proceso de formación de los alumnos a partir de la transmisión y el uso de la lengua escrita en Kakchikel y español.

Haciendo conciencia de la importancia que tiene revalorar la cultura Indígena en esta localidad; este C. T: retoma el aprendizaje en kakchikel, y así sacar adelante el problema de la escritura en los diferentes usos del Tokyo (idioma) en la escuela, en la localidad y fuera de ella; de lo contrario se dará lugar al peligro de extinción que existe, como docente de este grupo es urgente llevarlo a la enseñanza bilingüe, para ya no seguir viviendo en desconocimiento de la propia lengua Indígena.

Promoviendo un proceso de enseñanza y aprendizaje en las diferentes asignaturas del plan y programa de la educación primaria en el tercer ciclo, retomando los materiales de apoyo para enseñar y aprender la lectura y escritura de las dos lenguas.

Con la participación de los alumnos, padres y maestros logramos una educación que esté adecuada a las circunstancias culturales y naturales de Toquían Cuahutémoc y serán preparados para mejorar su vida dentro y fuera de la comunidad, con una formación que incorpore la segunda lengua, para su uso en la escuela y la sociedad. Que los niños practiquen la lengua kakchikel en lo cotidiano y educativo, sientan el orgullo de hablarlo y escribirlo para que esta lengua represente una nueva forma de comunicación oral y escrita que sea un lenguaje que predomine en lo social que permita y sirva de medio para la interacción comunitaria.

El hombre como ser eminentemente social, tiene en el lenguaje el instrumento que le permite interactuar y comunicarse con sus semejantes. En esta necesidad de comunicarse lo que hace que el hombre aprenda a hablar y lo logra por cuanto está construido para hacerlo: El hombre posee la facultad del lenguaje. El lenguaje pues es una característica propia del ser humano. ¹

La comunicación como necesidad del ser humano, el hombre requiere de la expresión y escritura de la lengua para entablar diálogos, además la pertinencia de la escritura de una lengua para su permanencia en una sociedad, aplicar los diferentes usos de la escritura del kakchikel, es una necesidad del contexto comunitario indígena, para consolidar esa relación social y expresar fuera de ese contexto la cultura indígena a partir de la escritura de cuentos étnicos, leyendas, vivencias, relatos, testimonios, canciones y poemas en kakchikel, estas son estrategias que lograremos desde la práctica docente indígena, alumnos, padres de familia y maestros, crear los espacios de escritores en la escuela donde se involucren los adultos. La Secretaría de Educación Pública, crea la Dirección General de Educación Indígena para la contratación de maestros bilingües, con un perfil profesional, para el buen desempeño en la docencia, quizás por ciertas causas; una de ellas era la falta de maestros en aquellas comunidades de difícil acceso y muy apartadas, otra es que no había entendimiento en la comunicación de las comunidades con los compañeros maestros, llamados del sistema formal o monolingües por no hablar una lengua indígena; y el alto índice de analfabetismo, por tal razón la contratación de docentes bilingües, es importante para la atención a las comunidades que necesitan la educación de los niños indígenas y abatir los rezagos educativos, en materia indígena.

El problema de la deficiente comunicación; en lengua kakchikel se presenta, al diagnosticar el grupo, se observa la falta del dominio lingüístico para fines comunicativos.

Tomando en cuenta el nivel que es primaria Bilingüe; nace la preocupación de cómo poder introducir la enseñanza bilingüe (español y kakchikel) en la Escuela Primaria.

¹ Luis Enrique López. “Lengua e individuo”, en Estrategia para el desarrollo pluricultural de la lengua Oral y Escrita III, Antología LEPEPMI 90, UPN. México, Pág. 63

Hoy me encuentro laborando en una localidad en donde no se habla un porcentaje elevado el kakchikel, pero mediante la realización de encuestas, reuniones, eventos sociales y el censo general que se efectúa a cada inicio del ciclo escolar, existen raíces del kakchikel, porque hay ancianos que son hablantes. Creo que de esta manera se me ha presentado la oportunidad de difundir y compartir la cultura que poseo, para que esta comunidad mejore sus raíces culturales, patrimonio autóctono de los mexicanos. “En la escuela un maestro antes de desarrollar actividades con sus alumnos, debe estar consciente de cuál es la lengua, el tipo de habla o variante dialectal que predomina en su comunidad. Una vez comprendido su uso podrá determinar la mejor forma de transmitir su conocimiento y éste, le será útil para rescatar y fortalecer su cultura”²

Este es un proceso de apoyo a la comunidad educativa; de lo contrario se lleva a una confusión de los mismos.

“Iniciar de esta manera es dar un paso para fortalecer el proceso de enseñanza de la escritura en lengua indígena, porque la comunicación en la escuela, en la comunidad es inevitable, y conociendo el nivel del lenguaje de los niños y la comunidad, es pertinente mejorarlo y llevarlo a una calidad que se refleje en la interacción comunitaria”³

Hablando de la enseñanza bilingüe, (español y kakchikel) para los que por conservar nuestras raíces culturales e identificarnos ante la sociedad. Pertenece a un grupo étnico de gran relevancia, por tal razón queremos que se siga conservando esta herencia que nos han dejado nuestros antepasados, haciendo uso de los cuatro componentes de la lengua: tiempos de escribir, lengua hablada, reflexionar y recreación literaria.

Es importante la escritura de la lengua kakchikel, porque de esta manera se logrará su manejo, con la finalidad de que los niños puedan establecer una eficaz relación con el grupo y con la propia comunidad; el lenguaje es un factor de vital importancia en el sistema de la comunicación humana, con la finalidad de que los niños al terminar su educación primaria,

² Pablo De Luma García. La lengua Materna en la Escuela en Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua Oral y Escrita III, Antología LEPEPMI 90, UPN, México Pág. 33

³ Ibidem

usen con facilidad y seguridad el español y el kakchikel, porque con la práctica jamás se olvidará cumpliendo así los objetivos de la Educación Bilingüe -intercultural.

Analizando algunos aportes antropológicos lingüísticos recientes a partir del movimiento de los pueblos indios de enero de 1994, respondo a esa interrogante desde la cosmovisión indígena kakchikel, alfabetizar desde la escuela primaria en la propia lengua indígena, como meta de revaloración cultural Piaget lo plantea "Crear hombres capaces de descubrir y de inventar y no simplemente de repetir lo que han hecho las generaciones anteriores ".⁴ Esto es parte de mi compromiso docente hacer del niño kakchikel un creador de producciones en su propia lengua indígena.

Es importante darle el valor a aquellos grupos étnicos que conservan su lengua indígena, por la autonomía de su cultura, la forma de organizarse, de cómo trabajar, mando de autoridades, ritos religiosos etc.

Es el gran valor que le hace falta a las comunidades de Toquían Cuahutémoc, donde habitan kakchikeles.

CAPITULO OX' (III)

ALTERNATIVA PEDAGÓGICA

En base a las necesidades de los alumnos que atiendo con lo que respecta a la transmisión ya los diferentes usos de la lengua escrita en kakchikel, para tener un mejor aprovechamiento, desarrollé las siguiente estrategias didácticas.

a) Taller de escritores.

El taller de Escritores con alumnos del 5° grado se desarrolló y mi papel como docente fue la de facilitador, permitiéndole a los niños seleccionar por su cuenta los temas que trataron en sus escritos, la selección del tema es una parte fundamental

⁴ Jean Piaget. Informe de las Conferencias. Universidad de Cornell. Pág. 5

dentro de la escritura, el Taller de Escritores y su puesta en práctica lo organicé en fases:

Primera.- Se le dio a cada alumno una hoja en blanco hicieron un listado de cosas, sobre la cual podrían escribir.

Para facilitar esta actividad, les planteé estas interrogantes:

- ¿Recuerdas algo que hayas leído sobre lo que te gustaría escribir?
- ¿ En qué temas pensaron?
- ¿Qué cosas les gusta hacer en casa?

Segunda.- Realizaron el primer borrador de su escrito, plasmaron toda su creatividad para hacer uso de la lengua escrita en Español y su traducción al kakchikel utilizando su organizador de ideas que fue la actividad de planificación, utilizaron mapas de ideas. Mapa de ideas presentado por el alumno Lorenzo Gilber Pérez edad 13 años con el tema seleccionado Fábula: el gato y la rata. Esta fase es la Escritura propiamente, que fortaleció en ellos una actitud hacia la revisión, que permitió hacer cambios y modificaciones en el escrito.

Tercera.- Revisión de lo escrito, esta revisión es una actividad compartida y grupal para analizar las producciones de los alumnos: en cuanto a contenido y forma, los propios niños realizaron la primera revisión subrayando palabras desconocidas, palabras mal escritas, que nos acercó a la reflexión sobre la lengua escrita en el uso de las convencionalidades ortográficas, la revisión fue la fase del proceso de Escritura en la que los alumnos examinaron por primera vez su labor atendiendo aspectos a revisar:

- Contenido: Ideas, palabras utilizadas

- Mecanismos de escritura específicos: como la ortografía y la puntuación.

Esta revisión permitió dar claridad a las ideas expresadas por los niños y el enriquecimiento del escrito, subrayando a los personajes centrales de lo escrito, el lugar donde se desarrolla el trama.

2a Revisión, esta actividad se desarrolló por los niños, compartieron sus ideas para pulir sus trabajos, y pasar a la última fase.

Cuarta.- Publicación, esta actividad consistió en publicar las producciones de los niños en pequeños cuadernillos de fábulas, cuentos, recetas, que compartieron con sus padres, la elaboración de un periódico mural donde se dieron a conocer las expresiones del taller de escritores del 5° grado con esta actividad concluimos como parte de la evaluación e impacto del taller de escritores a nivel escolar y comunitario. Los escritos publicados en forma de libros, elaborado por alumnos, utilizando cartulina para la cubierta y diseñaron su portada a la creatividad, de acuerdo al contenido de cada libro.

Estos libros pasaron a formar parte de la biblioteca del aula, identificados como nuevos autores en nuestra biblioteca, y el tipo de escrito, esta estrategia es para el fortalecimiento de la lectura en el aula.

- Los ejes que abordo en la presente alternativa fueron: lengua escrita y reflexión sobre la lengua, del plan y programa de estudio de educación primaria, en la asignatura de español en el quinto grado; manteniendo relación estrecha con contenidos de otras disciplinas como historia, matemáticas, ciencias naturales, civismo porque el niño en todo utiliza el enfoque comunicativo del área de Español, esta correlación de contenidos se dio a partir de temas centrales de interés para los niños propiciando siempre la escritura en las dos lenguas.

- Al iniciar la clase trabajé de manera grupal, con un cuento, adivinanza, rima, etc. , motivando la participación activa de los niños; en el trabajo, esto fue mediante investigaciones, por lo que se agruparon en parejas, en equipos o de manera individual, para visitar a los Tij (ancianos), los (ts'itsan) señores: Rufino Pérez Hernández, Sabino Pérez Ortiz, Basilio Robledo Pérez y Guadalupe Pérez Rosales, hablantes de la lengua indígena.

Con la enseñanza bilingüe, los alumnos del grupo terminarán su educación primaria escribiendo y comprendiendo el español y su lengua kakchikel, rescatando así sus costumbres y tradiciones que poco a poco han perdido y la pérdida mas grande es no hablar su lengua materna

Los alumnos investigaron palabras, copiadas del pizarrón; como nombres de animales domésticos, Chían -Kixlan -Kuch -Pech '- Kuayo, etc., (perro, gallina, puerco, caballo), animales salvajes, nombre de objetos, de las partes del cuerpo; etc. al Chían -xjáu -chej -xkike, etc. (Perro Tlacuache, Venado, Conejo), en el siguiente día se trabajó en el taller de escritores en kakchikel, de acuerdo a las actividades.

Visité a los ancianos en su domicilio con el objeto de pedirles el apoyo en las investigaciones que hicieron los alumnos, al mismo tiempo los invité a que participaran en al Taller de Escritura en kakchikel, siendo el día jueves de cada semana, esto con la finalidad de efectuar los trabajos según las actividades y reafirmar los que ya están hechos así también como practicar la pronunciación, contando con la colaboración comunitaria.

Actividades

Tkyol- Kakchikel

- Jay -Naksón -Né -tat -nan- xuj -chenek. Ixim
- Chej -miis -ch'ian -(makax -ts'anich -cháp)
- Koj- Ts'e -I 'cham -miis te Kúl -(ábaj -xchox -vey)

- Wet's tat Nakjunani Jxim
- Vapun valor chioj in dkaap ti, cien lipipine .
- A wet's nan, con vanim
en eji lajuj te mayo
te vits'ani jun poema
- At jun vez, jun chian tsirruni a jun
kukuk, te kukuk tsirruni a juntsé -y
vixal -vixal, titil te chian kon puede. Nwaá

Español

- Casa -Maestro -Niño -Papá -Mamá -Mujer -Frijol -Maíz
- Venado -gato -perro (sompopo -hormiga -cangrejo)
- Milpa -árbol -hombre -gato de monte -(piedra -tierra -camino)
- Mi papá trabaja o cultiva maíz.
- Mas vale pájaro en mano, que cien volandoi.
- A mi mamá, con amor en este 10 de mayo le canto un poema.
- Había una vez, un perro corría a una ardilla, la ardilla corre a un árbol y baila, porque el perro no puede comerlo.
- Dentro de las actividades didácticas se desarrollaron:
 - a) Escritura de palabras conocidas por los alumnos.
 - b) Escritura de nombre de animales vertebrados e invertebrados.
 - c) Escritura de nombres de seres vivos y no vivos.
 - d) Escritura de enunciados bimembres.
 - e) Escritura de refranes.
 - f) Escritura de poemas y fábulas.
 - g) Escritura de cuentos formulados por los alumnos.
 - h) Por equipo o parejas revisaron su trabajo, con la ayuda del (Tij) anciano y del (Nakson) maestro.
 - i) De manera grupal se escribirá en el pizarrón un listado de palabras

difíciles de escribir y pronunciación; para efecto de practicarlos.

j) Por último leyeron su trabajo al grupo.

- Recursos: Se usó material de la región, palo -hojas -piedras, etc. así como cartulina -colores -lápiz -cuaderno -libros.
- Recursos humanos: (Ne'j Nakson! ta't, tij) el niño, maestro, papá y los ancianos.
- La evaluación: se llevó a cabo mediante la observación de la participación, responsabilidad en los trabajos por equipo y pareja, la habilidad en la superación de sus errores! en conclusión fue formativa: porque el niño a través de los errores, con la ayuda se va corrigiendo, mejorando hasta lograr el objetivo del aprendizaje.

b) A caminar por la comunidad, una estrategia que mejoró la enseñanza de la expresión escrita en kakchikel.

- Características metodológicas: en esta actividad cada alumno hizo la presentación de su material recolectado de la región como palos hojas - insectos, tierra -piedra -flores, etc. y lo clasificó por especie, haciendo un comentario de como es el lugar en donde fue efectuada la investigación.
- Haciendo uso de la escritura creativa que permitió concretar los usos.
- Los alumnos visualizaron su entorno y recolectaron objetos, plantas, insectos, etc. , para su estudio, propiciando de esta manera la escritura expresiva en kakchikel conforme a las actividades de descripción de los objetos del entorno natural que rodea ala comunidad.
- Se abordaron los contenidos de lengua escrita y lengua hablada, de los planes

y programas de educación primaria, en la asignatura de español en el 5° grado. En lengua escrita los alumnos escribieron el nombre del material recolectado, de los objetos de forma escrita en kakchikel y de manera oral. La piedra (te abaj) e toje -zak smay, at vapun en te ja y tzukaj. Desarrollamos la enseñanza vinculando los contenidos para su buena concreción en el proceso.

- En la lectura y escritura de los números. Planteamiento y resolución de problemas, como contenidos matemáticos presentes en la puesta en práctica de las actividades.
- Ciencias Naturales: al escribir y leer la descripción de las comunidades rurales y los sistemas de cultivo, la contaminación del aire, el agua y el suelo, etc.
- Educación Cívica. La buena relación de las funciones de las autoridades del lugar, la expresión de solidaridad en tequios de la comunidad.
- Historia: escritura y lectura de la vida cotidiana en la comunidad, antes y ahora el uso de la tecnología que se empleaba antes y la que se usa actualmente.
- Geografía: descripción de los principales problemas del medio urbano y rural; causas de las migraciones de la comunidad y la región.
- Metodología Didáctica: en las primeras actividades se trabajó con los niños de manera individual, se trata de recolectar, observar, escribir y dibujar lo que recolectaron en el trabajo de campo.
- Las actividades didácticas. las primeras actividades se llevaron a cabo fuera del salón de clase y luego al interior; por lo que fue necesario programar el tiempo. Se hizo el recorrido para conocer el entorno, se buscó un lugar para sentarnos y observar las cosas recolectadas, posteriormente emprendimos el

regreso al aula llegando a realizar escrituras creativas, como parte del taller de escritores. Los alumnos recolectan objetos, flores, insectos, palos, tierra, piedra, fierros viejos, etc.

- Escribieron el nombre de los objetos en kakchikel en hojas blancas.
- Copiaron el nombre de los objetos escritos en kakchikel en su cuaderno.
- Escribieron en su cuaderno la observación del material recolectado.
- Escribieron para que sirve o se utiliza el material recolectado.
- Clasificaron lo recolectado en seres vivos y no vivos.
- Expusieron al grupo su trabajo realizado y después la construcción de un cuento, representándolo también por medio de dibujos.
- Recursos: se usaron materiales de la región como hojas, piedras, tierra, flores, frutas, semillas, insectos, fierros viejos. Recursos Humanos: niños, maestro, padres de familia, ancianos y autoridad municipal. Material comercial como: cuaderno, lápiz hojas blancas, cartulina, lapicero, colores, plastilina, juego geométrico.
- Evaluación: Se dio mediante la observación en la apreciación del interés del niño al efectuar el recorrido fuera del aula, en el interior de la misma se clasificó en base a su participación expositiva y la relación del trabajo entre compañeros, se llevó a cabo de manera individual, por pareja, en equipo o de manera grupal; se detectó al leer su trabajo, la congruencia de la redacción, el uso de la sintaxis, haciendo notar de una manera convencedora el contenido de lo escrito, resaltando la participación de cada alumno, concluyendo en una evaluación formativa.

c) Las expresiones musicales: es una estrategia para el uso de la lengua escrita en kakchikel y el uso de escrituras expresivas.

- La presente se efectuó mediante la recopilación de cantos infantiles, tradicionales, cuentos, fábulas, himnos, adivinanzas, refranes, efectuado por los alumnos con el apoyo docente.

- **Objetivos:** los alumnos escribieron y expresaron la cultura, mediante el sentir de cantos, rondas, himnos, en el aula y la escuela.
- **Contenidos:** el contenido que abordo en la presente estrategia es sobre la expresión y apreciación musical, relacionada con la lengua escrita y lengua hablada, en la asignatura de español, de los planes y programas de educación primaria. La relación que tiene la asignatura de educación artística con las demás, es de vital importancia para la motivación en mejorar el aprendizaje de cualquier tema.

A través de mis años de servicio, como docente, he comprobado que al abordar un tema de cierta asignatura, llega el momento que el niño se desubica del presente y trata de usar su tiempo en ciertos juegos o travesuras; es el momento que use un canto, ronda, cuento, etc. con la finalidad de involucrarlos en el tema, pero el propósito es la transmisión de cantos, rondas, etc. en lengua kakchikel.

- **Dinámica grupal:** estas actividades se pudieron dar de manera grupal, por parejas o por equipos, que es parte de la formación del grupo con fines de mejorar la calidad de escritura y expresión en los educandos en kakchikel.
- **Actividades Didácticas:** se realiza en su momento al interior o fuera del aula, como la:
 1. Escritura de cantos -adivinanzas en lengua indígena.
 2. Pronunciación de lo escrito.
 3. Llevar el ritmo con las palmas de las manos.
 4. Entonación oral grupal y por parejas.

Esto se hace según las asignaturas, así como en la hora de acción social que realizo cada quince días; otro lugar donde se puede llevar a cabo en los programas cívicos sociales, que se efectúa como parte de las actividades de proyección escolar.

Matemáticas

Che Joe Tal Akaa'p
at joe tal akaa'p in eji kaap
at joe tal akaa'p in eji también
joe más joe at lajuj
kjoo tu kontario y te e'e awet's
jun-kabe-oxe, kaje-joe-gukak,
guk-guaxak-veljoj y lajuj.

Los 5 dedos
Tengo 5 dedos en esta manita
tengo 5 dedos en esta también
5 más 5 son diez
vamos a cantarlo y lo verá usted
1-2 y 3,4-5 y 6,7-8-9 y 10.

En el área de español

Genoveva
Te h ' e Genoveva mer chajil
maqui che kij k'otijanich te achil
a akjunani es mandar-mandar te mandar
-ach'il te tchxrian, ch'isbil te jay -chrikol tu aguam
y waa' k'um y wet's tengana
guato'n te tsukaj.

Genoveva
La niña Genoveva es muy haragana
pasan los días nunca se baña

su trabajo es mandar, mandar y mandar
-Baña al perro, barre la casa, cose tu vestido
y come calabaza y yo lo que quiero
dormir en el cerro.

Ciencias Naturales

At kabe wits

Kabé wits at eji eje

jun txraa'm pa respirar

jun ts'i ti eji bits'ani

y kabe"" kaap ti aplaudirán

tan -tan -tan, tara ran tan tan.

Kabe' xkinit ti eji xkin y kabe'

wok ti vixal así

tan -tan -tan, tara ran tan tan.

Tengo dos ojitos

Dos ojitos tengo que saben mirar

una naricita para respirar

una boquita que sabe cantar

y dos piecitos que aplaudirán

tan, tan, tan, tara ran tan tan.

Dos oídos que saben oír

y dos piecitos que bailan así

tan, tan, tanj tara tan tan.

Historia y Civismo

Te familia

Tat nan

Aguatsich y aguatsina

y te h'e ei está

a chak'il te familia
ti eí Chimul esta.
La familia Papá, mamá
hermano, hermanita
y el nene aquí está
es toda la familia
que aquí reunida está.

Educación física
At, At, At
At at at at
jun wii
at kabe' xkins
a at kabe wit's
at jun txraam
at jun tsi
at mer ague
pa nwaa' galan.

Tengo, tengo, tengo
Tengo, tengo, tengo
tengo una cabeza
tengo dos orejas
y tengo dos ojos
tengo una nariz
tengo una boca
tengo muchos dientes
para comer mejor.

En los programa cívico y social, que realizaron, según el calendario escolar; como el 16 de septiembre, 20 de noviembre, 10 de mayo, clausura de fin de cursos, fue

conmover, se dio a conocer parte importante de nuestra cultura y nuestros visitantes se impresionaron por la participación cultural autóctona, en el cual se entonó el Himno a Chiapas y el himno Nacional Mexicano en lengua kakchikel, representado por los alumnos del 5° grado.

Bits te Chiapas
Ekjuel ke Chiapas jalin
Ichxvi naj teji kjoj venganza
ju oliva te paz k'o kamich
xri baji te kj'oj junxrka maj
ixr betich' ti paso ni makj
ketsa jun kj esperanza galan
tu ji gloria betich kambal
ixr chkel axrka jun kjamós.

Ixr kje baji te angustia che bis
Ekjuel ke Chiapas jalin
che kjochak te aji bis sufrir
ju oliva te paz k'o kamich
melts' el che ora xka'tum
ixr betich' ti paso ni makj
tsajechtsin chalaj porvenir
tu ji gloria betich kambal.

Bits te ama mejicanos
Mejicanos alo' chrokoyon tu guerra
te u'bil ixr lem k an kuayu preparar
ixr lulu' chmij te chro'o'chr
alo' puni ti valor te ubil

k'aloj oh nama a wii tixrjaj oliva

te paz te arkangel divino
tu kaa'j chakjil abj'ij a destino
tsa tal tkj a'ap te tema ts'iban

Kja tgana ju gunak k'okjitskjin
okexr xrmokchal a chro'ochr
chbisuni oh nwaa' ke te kaaj
ju solep ti jujun kual oxritsin awets'

Mejikanos alo' chrokoyon tu guerra
te u'bil ixr lem k an kuayu preparar
ixr lulu' chmij te chro'o'chr
alo' puni ti valor te ubil

El aprendizaje en el educando y el desarrollo de la escritura en lengua kakchikel es de uso cotidiano y duradero, con fines de transmisión hacia las generaciones futuras.

CAPITULO KAJE (IV)

ARGUMENTACIÓN DE LA PROPUESTA PEDAGÓGICA

4.1 Fundamentación de la propuesta pedagógica

Hablar de un proceso de transmisión de conocimientos, es parte importante la formación, a partir de mis experiencias con alumnos de la escuela indígena. Como parte de mi planeación didáctica por ser una actividad cotidiana, donde utilizo mi experiencia y los materiales con que cuento para el desarrollo de la labor.

El diseño de actividades didácticas es un trabajo constructivo que busca la globalización de los contenidos, esto implica la búsqueda de un seguimiento de elementos

para promover en los niños aprendizajes e incorporar contenidos, que permitieron avances significativos en el aula.

Con los alumnos del tercer ciclo podemos esperar que sus conocimientos previos acerca del tema correspondan a la interacción entre las competencias lingüísticas, los contenidos que adquirieron en el ciclo anterior y los conocimientos socialmente compartidos en su comunidad.

Es importante el uso de un eje que pueda hacer práctico la correlación entre asignaturas y contenidos de los planes y programas de la Secretaría de Educación Pública en vigor, para lograr aprendizajes significativos en mis alumnos. "Aprender significativamente, quiere decir atribuir significado al material objeto de aprendizaje".⁵

Es para mí también significativo lograr el aprendizaje duradero, para la vida que pueda incorporar al niño indígena al desarrollo de la sociedad nacional.

La concepción de aprendizaje significativo supone que la información es integrada a una amplia red de significados, la cual se ha visto constante y progresivamente modificada por la incorporación de nuevos elementos. La memoria aquí no es solo un cúmulo de recuerdos de lo aprendido, sino un acervo que permite abordar nuevas informaciones y situaciones.⁶ Este logro educativo fortalece a la comprensión, que es modificada porque se le agregan otros elementos. La memoria no debe de ser solo un lugar para captar y tener recuerdos de conocimientos, es importante señalar que el aprendizaje significativo no es un resultado de azar, sino que permite al niño enfrentarse a la resolución de problemas cotidianos. Con fundamentación a una de las estrategias didácticas es la: Pedagogía operatoria, que ayuda al niño para que construya sus propios sistemas de pensamiento. Los errores que el niño comete en su apreciación de la realidad y que se manifiestan en sus trabajos escolares, no son considerados como faltas sino como pasos necesarios en su proceso constructivo.

⁵ César Coll. El niño y sus Primeros años en la Escuela, SEP, México, 1995. Pág. 60

⁶ Margarita Gómez Palacio. El niño y sus primeros años en la escuela, SEP, México 1995 Pág. 61

La construcción intelectual no se realiza en el vacío, sino en relación de su mundo circundante, y por esta razón la enseñanza debe estar estrechamente ligada a la realidad inmediata del niño, partiendo de sus propios intereses. Debe introducir un orden y establecer relaciones entre 'os hechos físicos, afectivos y sociales de su entorno. Las materias escolares como las matemáticas, el lenguaje,~ etc. no son finalidades en si misma, sino instrumentos con los que el, niño se vale para satisfacer sus necesidades de comunicación y su curiosidad intelectual, es por ello debe reconocerlo y utilizarlos, pero su aprendizaje no se hace desligado de una finalidad, cualquier tema elegido por los niños da lugar a su utilización y aprendizaje.⁷

Analizando las pertinencias conceptuales del desarrollo planteado por Piaget, no nos ofrece únicamente un instrumento de análisis y conocimiento del desarrollo de las facultades Intelectuales del niño, si no que esto puede aplicarse al estudio de todo tipo de aprendizaje, donde el docente contempla la actitud abierta para transmitir a sus alumnos la posibilidad de descubrir libremente el universo que los rodea.

Con lo que respecta a las actividades fuera del aula. "Es necesario el contacto directo con el entorno, las visitas, excursiones y paseos: como fuente de conocimiento y de recursos, con una programación de actividades".⁸

Es pertinente estudiar de manera directa con la naturaleza para que loS niños puedan interactuar mas con el objetivo de conocimiento porque a través de la manipulación se logra un aprendizaje duradero.

La lengua como lengua materna, es el medio interno de comunicación de la familia y el grupo, sirve para comunicarse y transmitir historias importantes, para crear, mantener y modificar relaciones sociales entre las familias, el grupo y la escuela, para adquirir y

⁷ Montserrat Moreno. La Teoría de Piaget y la Enseñanza”, en Organización de actividades para el aprendizaje. Antología, LEPEPMI 90, México Pág. 78

⁸ Carmen Llopis y clemente Corral. Actividades y Recursos Fura del Aula en El Campo de los social y la Educación Indígena III, Antología, LEPEPMI, 90, UPN, México, Pág. 139

expresar valores y la entidad cultural.⁹ Fundamentando la expresión musical para la utilización de cantos, cuentos, himnos, etc. en kakchikel, es con la finalidad de mejorar la enseñanza bilingüe, y de esta manera revalorar la lengua indígena.

La evaluación formativa que se aplicó; a los niños de 5° grado de Educación Primaria Bilingüe. Ayuda acrecer ya desarrollarse intelectual, afectiva, moral y socialmente, en la práctica se traduce en el caso de la corrección de un ejercicio o de un examen, en una actividad interactiva que aporta al alumno los conocimientos necesarios donde tiene necesidad de corregir su representación del problema de aclarar cuestiones confusas. Parte de un análisis sea de su producción o resultado, sea del proceso seguido, para introducir las modificaciones que debe aportar el alumno a su aprendizaje a los cambios que el profesor debe introducir en sus condiciones de aprendizaje.¹⁰

Importante es que los niños tengan una intención formativa, porque siempre el objetivo es mejorar, enriquecer las actuaciones del futuro y estas son bases que sirvieron para hacer un análisis de cómo enseñó y así mejorar mi práctica docente; por lo que siento que el aula con los niños es un espacio de pruebas, donde analizamos los procesos de enseñanza y aprendizaje que se dan en su interior, en beneficio y mejoría de elevar la calidad de la enseñanza bilingüe.

Nuestras comunidades indígenas se oponen a la penetración del individualismo, de las formas de vida de los pueblos urbanos, esta es una defensa que comprende el uso que se le da a la energía dentro de la comunidad, como la tierra, sus organizaciones sociales sus creencias y costumbres; pero se considera que mantener el habla en kakchikel, es una de las defensas más grandes que existe en la comunicación bilingüe, en la comunidad, en la región, así mismo como la forma de vestir y las relación que tiene el hombre indígena con la naturaleza que la rodea.

⁹ Greich Utta Von. Bases de la Enseñanza en Lengua Materna, en Lenguas, grupos étnicos y sociedad nacional. Antología, LEPEPMI 90, UPN, México. Pág. 42

¹⁰ Juan Manuel Álvarez Méndez. La evaluación como actividad crítica del aprendizaje en El campo de los social y la Educación Indígena III, antología, LEPEPMI 90, UPN, México, Pág. 168

La cuestión educativa es lo más destacable por la manera de comunicar una palabra, un enunciado, o un mensaje en lengua kakchikel; de esta manera los alumnos del tercer ciclo (5° grado), expresarán sus sentimientos, inquietudes, gracias al uso expresivo del kakchikel y del español.

Es importante que por nuestra procedencia, la mayoría de nosotros como maestro bilingüe, hemos compartido antes de llamarnos Maestro, el maíz de cada día en nuestras comunidades, la palabra, los cargos civiles y religiosos. Hemos compartido el trabajo comunal, los tequios, el trabajo familiar, hemos conocido medianamente cómo se mueve nuestra comunidad internamente. Conocemos así mismo el calendario de fiestas, de cultivo, siembra y cosecha, así como los lugares de nuestra comunidad.¹¹

Como docente en la educación bilingüe, en la comunidad que tanto espera de mí, me favorece al ser conocedor, de las creencias, costumbres y organizaciones sociales de las comunidades marginadas y de esta manera el uso de la lengua kakchikel, se irá practicando de una forma participativa; para darle mejor uso en el grupo, en la escuela y la sociedad.

La educación es uno de los hechos sociales fundamentales, es también uno de los pilares de la formación de un individuo y el desarrollo de un pueblo; las comunidades marginadas de las regiones, principalmente en Chiapas como en la Sierra Madre y Región Selva, sólo existen barreras para los grupos indígenas; ¿Qué tipo de futuro social se quiere construir; en educación indígena? No están fuera de las apreciaciones globales; pero parece ser que las sociedades indígenas son vistos como representantes vivos y actúan de lo que debe ser; es necesario valorar y darle importancia a los 57 grupos que existen como la gran riqueza de nuestro país, en la superación académica y la revolución de sus modos de vida.

Porque cualquier grupo étnico genera riquezas, pero no a beneficio propio; por considerarse como grupos oprimidos.

¹¹ Eleazar García Ortega, Nosotros los maestros indígenas y la Educación Bilingüe Bicultural en Relaciones interétnicas y educación Indígena I, Antología LEEPMI 90, UPN. México Pág. 265

En términos específicos de educación, las tareas y retos del futuro se delinearán por algunos importantes avances que realiza la administración pública que a su vez requiere la recuperación cultural -revalorización de la identidad étnica -reencuentro con la propia historia. Los elementos claves para conseguir el objetivo principal del sistema de educación indígena que es el desarrollar en los educandos el conjunto de conocimientos, hábito, actitudes y aptitudes para sustentar individual y colectivamente el proyecto nacional multiétnico solidario de los participantes sociales del territorio mexicano. Esto obliga a afrontar y resolver problemas como la escritura y la construcción del alfabeto, la oralidad de las lenguas indígenas, la enseñanza de una segunda lengua, la infraestructura pedagógica y cultural necesaria para el proceso educativo.¹²

Haciendo un balance de varias décadas de asimilación por acción u omisión que es favorable a la permanencia de las etnias indígenas que existe en nuestra región en nuestra entidad y en nuestro país, haciendo una constatación de voluntad de permanencia indígena.

En los casos en que los Estados han postulado y desarrollado iniciativas de tipo bilingüe, las organizaciones indígenas argumentan el carácter instrumental y mediados de los planes y programas en los que identifican el objetivo oculto de deculturar y dominar lingüísticamente a través del uso inicial de la lengua materna. En todos los casos las objeciones indígenas descalifican la utilización de textos inadecuados, racistas y etnocéntricos en los que la historia, los conocimientos, la cultura, el arte de las etnias son alterados y falsificados. Se rechaza, en suma, la imposición de estilos y modalidades pedagógicas que van en contra de los fundamentos culturales de cada pueblo indio y los someten siempre más en vez de otorgarles instrumentos para su emancipación.¹³

El movimiento indígena da un conjunto de propuestas que van en beneficio de la educación bilingüe a las diferentes comunidades indígenas marginadas; donde está nuestra gente que requiere una educación digna, iniciándose con el respeto de lo conocido en la

¹² Nemesio Rodríguez. Retos y tareas al futuro en educación Indígena en Relaciones interétnicas Educación Indígena III. Antología, LEPEPMI 90, UPN, México Pág. 271

¹³ Stefan Varese. La cultura como recurso en El desafío de la educación Indígena en el marco de un desarrollo Nacional Autónomo. Antología, LEPEPMI 90, UPN, México, Pág. 257

enseñanza y conocimiento que se vive de ellos mismos; para la mejoría y superación del kakchikel se requiere alfabetización y enseñanza de la lectura y escritura en lengua indígena, así mismo el uso de la lengua nacional. Es necesario la integración de los sistemas de los conocimientos étnicos con las universales en una pedagogía específica, para cada etnia; debe haber reconocimientos del papel esencial que debe cumplir la comunidad local o la región en la educación, en sus distintos niveles, niños, maestros, padres de familia; se requiere muchos recursos para poder elaborar material didáctico, poder hacer promoción y difusión apropiados a la cultura kakchikel.

Analizando el caso de la función de la educación en el proceso que se desarrolla la lengua indígena kakchikel, implica ampliar y profundizar la reflexión sobre la misma, así como la cultura que presenta la propia comunidad, será un eje primordial en la transformación de la misma Sociedad.

Las culturas, como los pueblos, pueden ser dominantes u oprimidas, hegemónicas o subordinadas, libres o enclaustradas. De igual manera ocurre con la lengua que expresa, produce y reproduce la cultura de un pueblo. No hay en este sentido, una cultura y una lengua neutra, desvinculada de las condiciones históricas, sociales, económicas y políticas concretas del pueblo que representa y sustenta, y sobre las cuales éste, a su vez, gravita y se reproduce de manera específica y privativa. No hay cultura o lenguas pobres; hay culturas y lenguas de pueblos empobrecidos, subalternos, sometidos.¹⁴

Es cierto que las raíces culturales se encuentran en los lugares más , pobres, más marginados de nuestra región sierra, dentro del municipio de Motozintla. * Una cultura o un lenguaje pobre o discriminado, es el esplendor maravilloso de la humanidad, para ser efectivo la reproducción y producción cultural, es necesario analizar en estos aspectos; porque a la escuela le toca garantizar el sector de reproducción cultural esta producción se refiere a nuestra cultura. Por esta razón, desde el punto de vista de una comunidad indígena

¹⁴ Ibidem Pág. 259

* MONOZINTLA: Sampla lugar o tierra de las ardillas.

y de su inserción en el sistema educativo, los dos aspectos de reproducción y producción cultural cobran una importancia estratégica fundamental y condicionan las decisiones básicas sobre objetivos, programas, contenidos y métodos que se buscan esto con la gran finalidad de buscar el progreso de la niñez de la comunidad, para así contar con una buena sociedad participativa comunicativa y organizada, de esta manera se mantendrá una localidad ejemplar, desde este análisis se retoma la cuestión lingüística como prioritario para atender las necesidades de la enseñanza de la escritura de la lengua kakchikel.

El estudio de la lengua indígena, es importante por varias razones, en primer lugar su pertenencia a una misma familia y las influencias que se Pueden averiguar de una lengua sobre otras, atestiguan diversos grados de parentesco o de cercanía entre las etnias que las hablan y permite, por lo tanto trazar la historia de sus lejanos orígenes, de sus movimientos geográficos, de sus contactos e interrelaciones.

En segundo lugar, el análisis de cada lengua permite, además descubrir las creencias, las tradiciones, las maneras de vivir y de concebir la vida y el mundo del grupo que la habla.¹⁵ La transmisión y adquisición de la cultura de los niños indígenas de México, se inicia en los primeros años de vida del niño, en su entorno familiar y comunitario, llevando así un proceso en el cual él alumno va interiorizando todos aquellos elementos experiencias de la vida cotidiana en la que ellos participan.

Este ambiente social es el gran inicio en la construcción de su identidad, la lengua indígena es rica y dinámica; porque los niños en ese entorno crecen, permanecen, desechan y adoptan elementos culturales de los otros orígenes, como parte de la aculturación.

Es hermoso reconocer y tomar muy en cuenta los estilos culturales del niño, esto se incorpora a la práctica educativa en el aula, se deja ver cuando se presenta a clases, y en el proceso se va mejorando.

¹⁵ Leonardo Manrique C. Importancia de las lenguas indígenas como ejemplares del lenguaje humano en Cultura y Educación. Antología, LEPEPMI 90, UPN. México Pág. 82

Es de vital importancia hablar de la transmisión y el uso de la lengua Kakchikel a nivel Región, Estado y País, por ser grupos que siguen luchando para mantener su propia cultura. Somos considerados como regiones del refugio, por vivir en lugares apartados de la región, pero al mismo tiempo nos sentimos orgullosos por nuestra identidad nacional, la comunidad indígena vive hoy consecuencias de políticas económicas, adoptadas por el Estado, que incorpora a los pueblos indios para una integración nacional y a una apertura del mercado capitalista.

Perdida de identidad. Esto implica necesariamente aprender hacer nuestra, la forma de vida, el estilo de vida occidental, el confort, la practicidad, lo similar, la socialización de gustos, preferencias, formas de consumo de alimentos, alimentos chatarras, lecturas, películas, revistas, videos, formas de recreación, relaciones familiares, amistosas y sexualmente, ídolos comunes, sueños y fantasías comunes y la asimilación del American Way Of life.¹⁶ Esto está en contra de las raíces culturales de nuestro país, debe ser que los grupos indígenas sean considerados como sujetos de su propio desarrollo, no como objetos a ser manipulados, debe ser una revaloración de lo propio, no de lo impropio, modernizar nuestra cultura será difundirlo, preservarlo, revalorarlo, tener un estilo de vida, con sus propias formas de producción y reproducción de conocimiento. Para tener una mejor acción en la enseñanza de la lengua Kakchikel y Español, es muy necesario tomar en cuenta a los ancianos, padres de familia, autoridades, a la comunidad, a los niños, como docente del 5º grado retomo la siguiente aportación.

Lo que tratas de lograr es que tus alumnos sean niños bilingües: por eso es necesario para comunicarse con los suyos, lo mismo que para ti, en las actividades infantiles, procura que los niños se expresen mucho, que hablen, que dialoguen, canten, platiquen, jueguen, etc. Las lenguas indígenas y el Español son valores propios de las culturas indígenas y de la

¹⁶ Francisco Villalpando Sánchez. Algunas consideraciones entorno al T. L. C. y su relación con la lectura y la Educación Indígena. En Metodología de la Investigación III, Antología, LEPEPMI, 90 UPN: México, Pág. 89

española.¹⁷ El logro de la enseñanza bilingüe, ayudará a la sociedad de esta localidad en su expresión y comunicación al interior de la misma, a sus alrededores y al salir a las ciudades en ese proceso de integración y participación a la vida nacional.

De esta manera al fomentar el Kakchikel tendrá un esplendor de comunicación en el grupo, en la escuela, en la comunidad; los habitantes del lugar manifiestan su satisfacción por la enseñanza bilingüe, aceptan el reconocimiento y el valor de la dicha de ser hablante en L1 y L2,* incrementar las raíces autóctonas de nuestro país, es conservar las tradiciones culturales de nuestros antepasados, lo que vivieron nuestros bisabuelos, abuelos, papás y lo que hoy nosotros formamos parte de ella.

Establecer la enseñanza en la lengua indígena y en Español es la mas ideal, como la institución es primaria bilingüe los educandos deben tener un conocimiento bien cimentado para poder expresarse de la manera en que sea necesario; que la utilización de la L1 y L2, estén ampliamente difundidas, haciendo participe a todos los niños en la búsqueda de soluciones y respuestas sobre los diferentes usos que la lengua kakchikel tiene en la sociedad, desde la transmisión de mensajes, cartas, discursos, leyendas, cuentos, fábulas, etc. , participar como maestro bilingüe y parte de ese mundo indígena, interpreto a tres grandes teóricos de la psicología, que me hacen reflexionar sobre mi papel como educador indígena y comprender al niño y su propia cosmovisión.

Freud: "Plantea el maestro como terapeuta y liberador que rescata al niño de la angustia existencial." Piaget: El maestro formula preguntas, desarrolla interés, crea necesidades intelectuales, provee materiales, expone a situaciones nuevas.

Vigo ski: El maestro incita al diálogo, a la reflexión, al intercambio de opiniones.

Acercarme a estos pensamientos de teorías psicológicas sobre el niño, considero pertinente un cambio en mi práctica docente y asumir el nuevo rol de ser maestro e

¹⁷ Eduardo Celorio Blasco. La lengua indígena, en Lengua grupos Étnicos y sociedad Nacional Antología, LEPEPMI 90, UPN, México, Pág. 89

* L1 Español y L2 Kakchikel

interactuar con mis alumnos y el contexto comunitario indígena valorando a ese niño lleno de energías y sabidurías propias, tomando en cuenta que provienen de una diversidad de ambientes hogareños y se enfrentan a una nueva situación comunicativa.

El uso de la lengua en el sistema educativo facilita a los alumnos la asimilación de los contenidos de las enseñanzas escolares y facilita al mismo tiempo su integración en la comunidad cultural a la que pertenecen por su lengua. Al lado de estas razones de orden pedagógico y psicológico, hay otras de orden social y político. Toda comunidad lingüística tiene derecho a mantener la existencia de su lengua y una de las condiciones necesarias para que una lengua siga existiendo es que esté presente en el sistema educativo.¹⁸

Esto es una gran razón del por qué de la enseñanza bilingüe, si una de las dos se dificulta en el educando; pero hay una que es la primordial que se le facilita para manifestar su aprendizaje y el mejor lugar para que se siga mejorando, es la escuela.

Al hacer uso de la historia, reflexionamos acerca del pasado ni damos cuenta como se modifica y diversifican las costumbres del uso de la lengua y de igual manera nos damos cuenta como el valor social de las actividades humanas han cambiado. Cada grupo étnico desarrolla, prácticas sociales particulares a lo propio, denominado aculturación valorando lo ajeno y descuidado lo propio, por eso la escuela es solo un de las muchas fuerzas sociales que influye en el proceso de desarrollo mejoramiento del kakchikel en su expresión oral y escrita; porque como maestro del grupo en el cual enfoco la propuesta pedagógica, he observado que cuando los niños llegan a la escuela, saben usar e kakchikel y el español, pero de una manera pobre, sin precisión. pero es en la escuela donde el niño va a desarrollar sus habilidades lingüísticas.

Si el aprendizaje de la lengua materna se concibe como la participación en prácticas sociales donde se usa el lenguaje entonces los procesos de socialización de los conocimientos sobre la lengua tiene valor. Cada niño en la escuela es alguien capaz de

¹⁸ Marcel de Greve. Papel de la lengua materna en Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita II. Antología. LEPEPMI 90, UPN. México, Pág. 160

inducir y colaborar en nuevos aprendizajes y de velar ante los compañeros otras alternativas de hablar, de leer y de escribir. Este proceso permite internalizar significados compartidos mientras se mantienen y perfeccionan sus significados personales.¹⁹

La participación de los niños en los eventos sociales es conmovedor por el gran valor que le da a la lengua en su expresión, lectura y escritura, porque son las formas dónde los niños se dan a conocer, en el grupo, en la escuela y en la comunidad, y quien dirige toda esta organización participativa es la escuela, porque leer y escribir son las habilidades básicas para tener éxito en la escuela. "Leer bien es comprender lo que se lee, no es descifrar letra por letra lo que está escrito, sino entender el sentido de un texto."²⁰

Al emprender esta tarea pedagógica de reconstruir mi forma de transmitir los contenidos utilizando las dos lenguas (Español y kakchikel), me planteo estrategias metodológicas para ayudar a los alumnos a comprender la perdurabilidad de la escritura de nuestra lengua indígena, compartiendo con ellos responsabilidades para estructurar la clase donde se lea y se escriba, asumiendo nuevas formas innovadoras de trabajo en el aula, convirtiendo ese espacio áulico en taller de escritores y lectores en dos lenguas; los niños indígenas se emocionan, al saber que su escritura será leída por otros. "Escribir con propósitos y destinatarios reales es fundamental para que los niños se desarrollen como usuarios de la escritura."²¹

Desde el análisis de la utilidad de la escritura en la comunicación social concibo que una buena enseñanza de la escritura es aquella en la que permitimos que los niños descubran el lugar que ella ocupa en su vida, también cuando exploramos y confirmamos juntos, maestro-alumno, padre de familia la relación de la escritura con la oralidad y la lectura. "La escritura es una de las pruebas mas concretas de que alguien existe"²² Construir la escritura kakchikel, es pertinente, para plasmar todos los saberes comunitarios

¹⁹ María Elba Tlaseca Ponce. La escuela lugar para seguir aprendiendo a usar la lengua en Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita II, Antología, LEPEPMI 90, UPN, México. Pág. 192

²⁰ Francis Bacón. La escuela y la educación en escuela, Antología, LEPEPMI 90, UPN, México, 1992, Pág. 177

²¹ SEP. Libro del maestro, Español 1er. Grado, 1997, Pág. 10

olvidados, compartirlos con la sociedad nacional en un proceso intercultural, para las escuelas urbanas y rurales y que conozcan la existencia de un pueblo histórico; esta historia comienza en el momento en que escribo una palabra en el papel.

Estimular a los alumnos en la investigación para iniciar actividades de escritura creativa en el aula.

Hacer uso de la escritura creativa, me permitirá ir construyendo un colectivo de niños indígenas, que relaten sus experiencias, que escriban sus sensaciones, describan su entorno, compartan sus escritos, publiquen sus evidencias en el uso de la lengua escrita en kakchikel. "El trabajo de la escritura creativa tiene como objetivo estimular los procesos de pensamiento, imaginación y divergencia".²³ Solo partiendo de lo que el niño le interesa escribir podremos ir construyendo una lengua con sus dos manifestaciones: Escribir y hablar, para involucrar a todos en este proceso de revaloración, esta propuesta pedagógica presenta producciones concretas de los diferentes usos que tiene la lengua en la sociedad.

Uno de los problemas que se han señalado en las escuelas bilingües, es el desfase entre prácticas educativas en la enseñanza de la lengua, esa problemática es necesario abordarlo desde esta propuesta, para que la enseñanza parta de las capacidades lingüísticas de los alumnos del 5°. Grado, además la elaboración de los materiales didácticos en lengua indígena, con el apoyo de los padres de familia hablante de la lengua kakchikel.

No puedo pasar desapercibido la cuestión alfabetizadora que emprendo con esta propuesta didáctica, donde lo diseñé a partir de aspectos que deberé tomar en cuenta para su seguimiento micro áulico escolar y macrosocial.

- La edición de folletos, y publicaciones, periódicos en kakchikel para que se adquiera su verdadera función social y comunicativa de la escritura.

²² UPN., *Alternativas para la enseñanza y aprendizaje de la lengua en el aula*, antología básica, LE 94, México, 1993, Pág. 125

²³ *Ibidem* Pág. 172

- La elaboración de letreros y "escrituras ambientales" en lengua indígena, para colocarlos en lugares donde se pueda visualizar por los alumnos y visitantes.
- Elaboración de rótulos, anuncios de productos y objetos en venta.
- Publicaciones literarias como:
 - Folletos de poemas
 - Folletos de Fábulas
 - Cancioneros, vivencias.
- Recetas de medicinas tradicionales.
- Vincular los discursos y conocimientos familiares con la práctica social.

4.2 Contexto comunitario

La región donde pertenece la localidad en el cual he abordado la problemática de la transmisión y el uso de la lengua escrita en kakchiquel; es la región xakl'z Nan (Sierra Madre), que está conformado por los siguientes municipios: Motozintla, Mazapa de Madero, Amatenango de la Frontera, el Porvenir, Siltepec, La Grandeza, Bella Vista y Frontera Comalapa; dicha región se encuentra ubicada en el Sureste de nuestra entidad.

El Municipio representativo de la sierra es Samplá, Motozintla de Mendoza, Xchochl te che kukuk, traducido en lengua kakchikel significa lugar de las ardillas, es un lugar donde prevalece el clima templado con lluvias en los meses de Junio, Julio, Agosto y Septiembre; su vegetación es variado, existen árboles de hojas perennes, como el pino, el encino, árboles de hojas caedizas, como el copal, el cahuilote, etc. su fauna, los animales que mas existen son: Gato del monte, zorrillo, venado cola blanca; culebras como ratonera, víbora de cascabel.

En la producción agrícola: Se practica el ixim-chenek y cape (maíz, frijol y café), éste último solo se practica en los mejores terrenos, en las provincias (fincas). Los dos productos se cosechan una vez al año de temporal, es decir, se siembra en tiempo de lluvia, no se hacen cultivos de riego por la razón de que no existen ríos, se da cultivos de riego como hortalizas (cebolla, tomate, chile, etc.), esto dentro de los municipios de Mazapa de Madero y Amatenango de la Frontera.

Motozintla es el lugar en donde los habitantes de diferentes comunidades y municipios cercanos acuden a vender y comprar sus productos: es un lugar comercial los siete días de la semana, pero el día jueves y domingo son los más importantes en el comercio, toda la gente se concentra más en el mercado para llevar a efecto su visita que es de comprar o vender algún producto.

Motozintla es el VII Distrito de la Entidad, donde la gente recurre al arreglo de sus problemas judiciales, es el lugar donde vibra la política de los diferentes partidos, siendo los más poderosos el PRI (Partido Revolucionario Institucional) y el PRD (Partido de la Revolución Democrática), la presidencia municipal se encuentra conducida en manos de un Priísta, el Dr. Héctor Leonel Paniagua Guzmán.

El municipio de Motozintla que va a la cabeza de la región sierra; cuenta con los siguientes servicios públicos: escuelas desde jardín de niños hasta preparatoria, en materia de salud con 2 hospitales; uno de ellos es el Centro de Salud y el otro la Clínica de Campo IMSS, cuenta con alumbrado eléctrico, parque, servicio de taxi y colectivo, de este lugar se puede abordar por vía terrestre a diferentes lugares de la entidad ya la Ciudad de México; cuenta también con teléfono, telégrafo, correo, agua potable, drenaje, servicios de recreación como canchas de básquetbol, fútbol, atletismo, servicios de entretenimiento por TV, como Directivi, Sky, etc.

En cuestión de Religión existen varias: creencias religiosas, donde cada grupo adora a Dios según las reglas. las más sobresalientes son la Católica, Adventista, Presbiteriano, cabe hacer mención de que estas Iglesias existen en algunos barrios, en lo cultural lo más

sobresaliente es el festejo del Patrón del Pueblo San Francisco, celebrado por los Católicos el 4 de Octubre. La presente propuesta pedagógica didáctica, se elabora en la escuela de la comunidad de Toquían Cuahutémoc, ejido San José Ixtepec, municipio de Motozintla de Mendoza, Chiapas., México, se encuentra ubicado al noroeste de la región Sierra Madre de Chiapas, esta localidad fue fundada en el año de 1925, en el cual el nombre se deriva de la lengua Kakchikel Took -gallo y Kian es el nombre de una planta que actualmente ha desaparecido y se le conocía también como Ixtapil, la comunidad tiene una población de 270 habitantes, de éstos, 136 son hombres y 134 mujeres, 112 alfabetos, 14 analfabetas y 103 en edad escolar primaria.

El clima que predomina es templado, los meses en que hay más precipitación pluvial son junio, julio, agosto y septiembre; en los meses de enero y febrero se sienten fuertes vientos, los cuales perjudican los techos de algunas casas, respecto a su fauna existen animales silvestres como ardilla, zorrillo, venado, víboras, coral y diferentes aves; cuenta con árboles como cajete, mezcales, caspirol, chalún, etc. los terrenos son muy pendientes en su mayoría, algunas partes son buenas para producir y otras no.

La fuente de trabajo que más predomina para los habitantes de este lugar es la del maíz y del frijol, de estos productos se levanta cosecha una vez al año, es decir de temporal (tiempo de lluvia), algunas familias cultivan el café; como sabemos esta cosecha también es una vez por año; el producto de estos cultivos es muy variado, a veces son buenos, regulares y malos; en el caso del maíz y del frijol les afecta el viento y escasez de lluvia, el café es afectado por las plagas que se introducen en los granos tiernos o verdes, los dos primeros productos son cultivados solo para el autoconsumo y a veces ni les alcanza para el año, el café es un producto comercial con mucha demanda en la comunidad y en la misma región, solo que los dueños lo venden con el intermediario, también “amado coyote, por ser la persona que les da dinero prestado para levantar la cosecha y toma el producto a un precio bajo: no se produce ningún tipo de hortaliza, por no haber arroyo para llevar a cabo el sistema de riego. En este lugar todos se quejan por la falta de recursos económicos, y existe desigualdad porque no todos tienen terrenos cultivables: hay personas que poseen más terreno que otros. la mayoría son jornaleros ganando de 20 a 25 pesos diarios, mientras

halla trabajado, y a veces sucede que trabajo hay, pero el dueño no cuenta con dinero para poder pagar, pero los interesados necesitan trabajar para poder ganar lo mas indispensable en la casa, tiene que hacerlo aunque sea barato, en sí son familias que viven en la pobreza, excepto unas dos o tres que viven de manera regular, las casas la mayoría está construida la pared de adobe, algunas de bajareque, y dos que tres de ladrillo, teniendo como techo de lámina, madera, el piso es de tierra, algunos de cemento, luego los matrimonios tienen varios hijos, se da poco la planificación familiar, las señoras se dedican al quehacer doméstico, así mismo cuidan aves como, kialán (gallina, guajolote) estos los vende, así como los Jos (huevos), con la finalidad de comprar cosas de primera necesidad en el hogar como son: xabol-atsam y guatzucal (jabón, sal y azúcar). Por la misma Pobreza que se vive existe mala alimentación, a causa de esto, se da la desnutrición, que repercute en el aprendizaje a la niñez, la falta de Tlmin (dinero) los niños visten mal, usan una mudada a la semana cuando van a clases, es raro el niño que usa dos mudadas, la mayoría de ellos llegan descalzos a clases.

Los servicios con que cuenta la comunidad son: Energía eléctrica, un 70% lo posee; en los meses de Junio, Julio, Agosto y Septiembre, no hay transporte por la lluvia, se pone el camino en malas condiciones, cabe hacer mención que este camino cada año se le da un revestimiento con mano de obra de los mismos habitantes del lugar, el transporte que acá se usa de la localidad a donde ellos acuden hacer sus compras es en camión, a pie ya caballo; el primero de estos viaja por la mañana del ejido San José Ixtepec, pasando por Nueva Esperanza, Toquíán Cuahutémoc, y llega al Ejido Dr. Belisario Domínguez; donde hay carretera pavimentada y hay tráfico a cualquier lugar de la entidad, no existe ningún medio de comunicación donde ellos puedan hacerlo a cualquier rato; sino que en sus casa solo cuentan con un radio, donde escuchan música, la hora y noticias, así también aproximadamente en un 50% de las familias cuentan con televisión, para distraerse un poco, para ver las noticias y otros programas de sus preferencia. Respecto a lo educativo se cuenta con los servicios de Educación Primaria, Preescolar y Educación Inicial perteneciente al Sistema Federal Bilingüe.

Esta comunidad es representado por un agente municipal, Titular, un Suplente, un Secretario, un Tesorero y tres Policías; ellos trabajan por un año, inician el 2 de Febrero y entregan en ésta misma fecha pero del año siguiente, trabajan de la siguiente manera: hace reunión con los habitantes del Barrio, los días 22 de cada mes; esto es con la finalidad de organizarse mejor en la comunidad de trabajos, cooperaciones, comisiones o ciertos asuntos. Es también donde se da a conocer cualquier oficio recibido por parte de la Presidencia Municipal DIF y otras dependencias; permanece abierta la Agencia Municipal por las tardes los días lunes-miércoles y viernes de 3.00 PM. a 6.00 PM. ; donde se arreglan asuntos personales, como las demandas que se dan por cualquier motivo. En el ámbito cultural, los habitantes de este lugar le dan el mayor tiempo en sus preparativos dependiendo de que se trate, un caso muy importante es el día de Muertos, celebrando el día 2 de Noviembre, con anterioridad ellos inician a la elaboración de flores de papel, plástico, cruces de madera, pintan panteones, etc., ya partir del día uno están visitando a sus difuntos, sigue el dos y terminan hasta el día tres; lugar donde acuden desde padres de familia hasta los niños descuidando así la asistencia en sus clases; de tal manera pasa con los cumpleaños, por mas pobres que sean, pero buscan dinero para hacer la fiesta en el día y a veces hasta en la noche, no importando si el cumple añero es niño, joven o adulto; pero en fin que por ningún motivo se deja pasar en blanco una de estas fiestas.

Otra tradición es la celebración de la virgen de Guadalupe, celebrado el día 12 de Diciembre, donde se dan las tradicionales mañanitas con música de marimba y los organizadores bailan zapateados a las afueras de la iglesia, los visitantes hacen ofrecimientos y piden a la virgen ciertos deseos, algunos de ellos lo hacen en kakchikel, y para convivir como favorito es el mole de kixlan (gallina) y el xkatunte patsan (aguardiente de caña), fiesta que tarda una semana.

Las tradiciones religiosa y populares influyen también en la modificación cotidiana. El propio calendario escolar oficial ha debido incorporar la suspensión de clases en días de fiesta nacionales de carácter tradicional. Regionalmente también hay tradiciones populares que implican suspensión de clases y que ya han sido incorporadas a la práctica escolar en

cada lugar aún sin el reconocimiento oficial.²⁴ Es una comunidad que se identifica por su organización, su participación y acude mucha gente de los lugares vecinos; ya que la única religión que acá predomina es la católica; hay seguidas visitas del sacerdote celebrando misa, campañas juveniles por parte de los jóvenes. Partidos políticos; solo existen dos, el PRI. y el PRD; son fuertes en organización, ya que a cada partido hay un 50% de elementos que lo integran, les gusta participar en contiendas electorales y apoyar a sus candidatos favoritos. En esta localidad existe los servicios de Educación Inicial , trabajan una maestra que se dedica a visitar los domicilios según su función educativa, efectúa reuniones con madres de familia de manera periódica. Educación Preescolar es atendido por un maestro, que atiende niños de 3 a 5 años de edad.

Educación Primaria, la escuela se llama “Leona Vicario” su clave es 07DPB0788C, pertenece a la zona escolar número 605, con cabecera oficial en el Ejido Dr. Belisario Domínguez, Municipio de Motozintla, Chiapas, y al sector o jefatura de zonas de supervisión 706, Mazapa de Madero, Chiapas. La escuela se encuentra ubicada al centro de este lugar, en un terreno con una dimensión de 40 metros de largo por 20 de ancho; donde se encuentran construidos 4 aulas, 3 por parte del PARE construidos de block y una por parte de la comunidad construida con material de la región; cada aula cuenta con un pizarrón, muebles binarios para los niños, mesa y silla para el maestro; así mismo existen 3 cuartos para maestro, una dirección de escuela, una cocina, letrinas, tanque de almacenamiento de agua; monumento a la bandera y una cancha de básquetbol; este plantel educativo esta conformado por cuatro docentes bilingües, de la lengua kakchikel, tres de ellos son mujeres y un hombre; la repartición de grados se da por ciclos, en el primero, segundo y el 6°. Grado del tercer ciclo es atendido por 3 compañeras maestras, laborando una en cada ciclo, el 5°. Grado del tercer ciclo es atendido por el responsable de la elaboración de esta propuesta pedagógica con once años de servicio, y con estudios pasante de UPN. Existe el consejo técnico consultivo con un presidente, secretario, tesorero y un vocal; el presidente es representado por el Director de la escuela; quien dirige las reuniones del consejo técnico, reuniones con la finalidad de valorar el proceso de enseñanza

²⁴ Ruth Mercado. La escuela lugar del trabajo docente en grupo escolar, Antología, LEPEPMI 90. UPN. Pág. 58

aprendizaje de la semana anterior, resultó; o no resultó ¿Por qué?, qué debemos hacer, qué avances hay en los planes y programas, cómo se está empleando el kakchikel en los grupos; qué tanta participación hay por parte de los papás, las autoridades educativas, los niños, los maestros; los documentos que van a la supervisión, exigencias del supervisor, reuniones con padres de familia, reuniones oficiales, sindicales, asuntos de permiso del personal docente, etc., estas reuniones efectuadas semanalmente nos ayuda a mantener mas comunicación, más organización para tener una mayor respuesta educativo de parte de los niños. Se nombran comisiones como: honor y justicia, desempeñado por el Director de la escuela, higiene, acción social y educación física, cada maestro desempeña su función de acuerdo aun plan de trabajo que se realizará durante este ciclo escolar 1997 -1998; en este periodo de clases contamos con 103 alumnos, de los cuales 50 son hombres y 53 mujeres, clasificado por grados existe; primero 24, segundo 14, tercero 19, cuarto 14, quinto 19 y sexto. Para realizar los trabajos escolares, los maestros están organizados por comisiones que pueden variar de una escuela a otra, pero las mas comunes son; las de acción social y educación física; los de acción social son responsables de los innumerables festivales como día de la madre, día del niño etc., deben de trabajar antes del festejo, y el encargado de educación física hace la formación y el entrenamiento de los equipos deportivos de la escuela, sobre todo para la participación en competencias promovidas por autoridades entre escuelas y zonas escolares.²⁵

La escuela es una institución bilingüe reconocida, que representa la autoridad adulta de la sociedad. A diferencia de la familia, la escuela está formalizada mediante reglas establecidas y dado que el niño pasa por una clase diferente cada año, no le es posible comúnmente formar lazos interpersonales perdurables con los maestros. Aunque las tendencias de la educación progresista puede sugerir otra cosa, la escuela también tiene un programa, donde es muy necesario tomar en cuenta su participación del niño.

La escuela es la institución social encargada de la educación sistematizada. La escuela es también la mas alta institución social del estado; se encarga de sistematizar,

²⁵ Ruth Mercado. Trabajo fuera del salón de clases, en Análisis de la práctica docente, Antología, LEPEPMI 90, UPN. México, Pág. 132

coordinar y dirigir el proceso educativo del ser humano en cualquier región geográfica de que se trate; de manera prominente tiene a su cargo la educación dirigida, tanto en la escuela rural de una pequeña comunidad que abarca en sus actividades a todos los habitantes, niños, adolescentes, jóvenes y adultos. Despierta, mantiene y acrecienta la conciencia de la comunidad y su inclinación por la cultura; procura que todos participen de los beneficios de la educación, transmitiendo a las nuevas generaciones los bienes culturales de las generaciones adultas anteriores; imparte la instrucción y la educación conforme a las exigencias más imperiosas de la comunidad, con el fin de obtener que cada individuo resulte un elemento útil al grupo a que pertenece.²⁶

Consideramos que el trabajo del maestro y el resto de relaciones y actividades que conforman la vida escolar, no están determinados solo por las normas oficiales, sino que esto responde en términos generales a las características de la sociedad en que se encuentra, por otra parte la estructura administrativa y la relación interior del aparato escolar, donde se determina de manera importante algunos aspectos generales de la vida escolar, como el papel y relación laboral del supervisor escolar, director de escuela personal docente, alumnado en general y padres de familia.

La organización de los eventos sociales se da de manera participativa, escuela y comunidad dirigida por el maestro de acción social en apoyo con los demás docentes, se festejan 16 de Septiembre, 20 de Noviembre, 21 de Marzo, 10 de Mayo y la clausura de fin de cursos, en estos eventos se aprovecha difundir la expresión en kakchikel con los niños en cantos infantiles, poesías; así como en comedia participando señores, jóvenes, maestros y alumnos. Bien se sabe que la autoridad máxima está representada por el director de la escuela, pero esto en la vida diaria ha de compartirlo con otras autoridades locales, personal docente; puede tratarse de autoridades cuyo soporte social se constituye por formas de relación tradicional, como es la autoridad representada por los ancianos, con mucha influencia en el lugar y con una capacidad amplia para resolver ciertos asuntos de cualquier índole que va en beneficio de una mejor organización en la escuela. Así como los que

²⁶ Rosendo Escalante Forton. La escuela y la comunidad en Metodología de la Investigación II, Antología LEPEPMI, 90 UPN. México, Pág. 132

ocupan cargos en organizaciones religiosas, como mayordomos o fiscalías, que los inviste de alguna autoridad que a su vez desempeña un papel en relaciones con la escuela o bien autoridades, como Agente Municipal, Comisariado Ejidal, quienes aportan sugerencias en el mejor desarrollo participativo con los padres de familia hacia la escuela.

En la vida diaria de la escuela, la presencia del Agente Municipal es permanente e indispensable en las asambleas de padres de familia; es la persona que sanciona la renuencia de los padres en la no colaboración a la escuela, en tedios escolares.

El grupo escolar, en el cual apliqué la propuesta La Transmisión y el Uso de la Lengua Escrita del kakchikel; es el 5° grado de la escuela primaria bilingüe el total de los alumnos de este grado son 19, 10 son mujeres y 9 hombres, cuentan con una edad entre los 11 a 14 años; la mayoría de los niños son puntuales a sus clases, uno o dos llegan un poco tarde por la razón de que viven a una distancia retirada mas de 2 kilómetros de sus casa a la escuela, no les gusta faltar; son muy aplicados, si requieren un permiso, piden a que se les ponga tarea para que lo realicen en casa; son cuidadosos en sus cosas, en sus útiles escolares, practican el higiene, los niños con sus cabellos bien cortados, las niñas muy bien peinadas, algunos de ellos llegan descalzos, esto es por falta de dinero cuando alguien no tiene cuaderno le comunican al maestro, uno se ve obligado a conseguirle aunque sean hojas blancas; la relación entre alumnos es de interacción, se llevan muy bien todos; no existe diferencia, si son niñas o niños, son Pobres o ricos, ellos juegan básquetbol, fútbol, voleibol, con o sin la presencia del maestro; con referencia al maestro, no existe temor de parte de los educandos, se da muy bien la comunicación, a la hora del recreo platicamos, jugamos con niñas y niños, o al salir fuera del aula referente a un trabajo, voy escuchando y contestando sus comentarios, existe una confianza de preguntar cualquier duda que se tenga, y se sienten satisfechos hasta que la mayoría del grupo sepa lo correcto de sus inquietudes. La disciplina es un factor muy importante al interior ya las afueras del salón de clase, cuando entro al salón todos están sentados, luego se paran dando los galan kig (buenos días) y guardan silencio, escuchan la participación del maestro, enseguida participan en orden pidiendo la palabra, cuando al grupo se presenta alguna persona o autoridad, los niños se ponen de pie dando el saludo, luego guardan silencio; si voy a la

dirección de la escuela por algún motivo, ellos trabajan de manera ordenada y al regresar preguntan sus dudas, piden permiso para usar cualquier material didáctico del grupo o de la escuela, lo dejan en el lugar donde lo tomaron.

El horario de clases es de entrada 8~30 de la mañana, recreo 11:30 a 12:00, y 13:30 la salida, es necesario Cumplir el horario para evitar el retraso de los contenidos en la enseñanza. Las normas fijan, en la clase, las modalidades funcionales de las comunicaciones, los procedimientos de intervención, de trabajo, las formas de participación de los alumnos, los modos de expresar las opiniones y los sentimientos. Mientras que algunas normas provienen del contexto institucional (horario) o cultural, las normas funcionales generalmente están fijadas por el enseñante. El primer día que el aborda el grupo de alumnos, establece de una manera explícita las reglas de orden, de trabajo determinando la conducta que todo alumno debe de tener en tal situación o de una manera implícita a medida que transcurre la vida escolar, demostrando por su comportamiento lo que está permitido o tolerado en tal circunstancia.²⁷

Es evidente que en el primer día de clases, es el maestro que hace saber al alumnado sobre la forma de trabajar, el comportamiento de los mismos y el maestro, para que en el proceso del ciclo escolar se obtenga buenos resultados de aquellas indicaciones iniciadoras de la formación de los niños. La disciplina constituye el eje fundamental de la vida educativa y uno de los pilares de la organización escolar, orienta y organiza la acción conjunta, la Conducta individual de cada educando y la de los grupos escolares. La disciplina es uno de los elementos fundamentales del proceso educativo Por sus efectos morales y sociales.

Representa un principio de ordenación en el grupo, establece normas directivas de la conducta individual y social, se Considera como un principio de orden en la acción y presupone la libertad de iniciativa y movimientos: la disciplina es elemento y efecto de la educación escolar porque adquiere un sentido espiritual y se realiza mediante la conciliación de la libertad del educando y la autoridad del maestro.

²⁷ Marcel Postic. Las Normas en grupo escolar. Antología LEPEPMI 90. México Pág. 134

Participación en clase, los alumnos del grado del cual estoy elaborando mi propuesta, lo considero de manera positiva; no hay necesidad de preguntar para que participen, ellos piden la palabra; y cuando a alguien se le pregunta se pone de pie y contesta, colaboran para que la clase sea excelente; cuando se trabaja por pareja, por equipo, preguntan si el maestro va a formar los equipos o lo hacen ellos; no ponen ningún obstáculo para la ejecución de la actividad. si se trata de elaborar láminas, eligen quien sabe dibujar, escribir mejor, y si se trata de exponer todo el equipo o la pareja pasa al frente, todos participan; lo hacen con gran tranquilidad; los nombres de los dibujos en la cartulina lo escriben en kakchikel esto con la ayuda del maestro, las láminas se pegan en la pared del salón, y otras las llevan a sus casas.

Cuando se trata de seleccionar números para las festividades, como 20 de noviembre, 10 de mayo, etc. todo el grupo participa, unos en poesía, cantos, comedias, lo hacen con carisma, nadie se niega a participar, con este grupo tengo dos equipos de básquetbol, varonil y femenino, son ellos que representan a la escuela en otros lugares, es muy motivado entrenarlos, porque obedecen todo lo que se les indica.

En lengua Indígena trabajo una hora el día martes y media hora el día jueves, es muy motivado que el tiempo no se siente como pasa, los niños aclaran todas sus dudas en pronunciación, escritura y muchas palabras que desean saber, lo escriben en sus cuaderno, escribimos versos, enunciados, cantos, poesías, himnos, adivinanzas, números, nombres de animales, objetos, partes del cuerpo, relacionando con cantos, descripciones, etc., si a alguien se le dificulta hacerlo se apoyan por parejas o equipos. Nos saludamos, nos despedimos en kakchikel (galan kig, ch'evana, ja inchiij nak'son) buenos días, adiós y hasta mañana maestro.

Aunque es cierto que las lenguas indígenas son habladas por una , minoría, no por ello son menos importantes que la lengua de la mayoría. Como todas las lenguas del mundo, las lenguas nativas de México son el producto e instrumento de sus respectivas culturas, cada lengua es un sistema particular de representación del mundo y ésta representación esta asociada con las diversas formas que los grupos humanos han adoptado

al relacionarse con la naturaleza, el tiempo, el espacio con los mismos hombres. La lengua es una de las instituciones mas arraigadas en el espíritu de los pueblos, ya que gracias a ella los individuos se socializan, lo que permite rebasar la transmisión estrictamente biológica de la especie, al incorporar al sujeto a los patrones de comportamiento que la cultura impone.²⁸ Es muy cierto que ya es una minoría donde se habla la lengua materna, pero en los rincones donde se encuentra esta riqueza del lenguaje de nuestro país, es aquí el impulso de parte del docente para su incremento y difusión a los lugares en donde no se habla. El maestro frente al grupo escolar y señalar la importancia de la participación colectiva para logra las metas de aprendizaje trazadas.

²⁸ Leonardo Manrique Castañeda. Panorama Lingüístico de la República Mexicana, en Lenguas, Grupos Étnicos y Sociedad Nacional, Antología, LEPEPMI 90.UPN. México Pág. 58

CONCLUSION

Esta propuesta representa a futuro un elemento teórico metodológico que puede ser retomado. Las formas de como son representadas las alternativas pedagógicas, de la presente propuesta; para su enseñanza del kakchikel; en su aplicación es muy eficaz, porque encontré logros positivos; a los alumnos le motiva la enseñanza bilingüe, se sienten complacidos, las clases son muy atractivas y es notorio el aprendizaje de los niños.

Por otros compañeros maestros -bilingües que se propongan revalorar la cultura indígena. Esta alternativa pedagógica tiene fundamentación teórica que los respalda para su enseñanza que llevan un propósito de revalorar la cultura indígena del kakchikel.

Desde un enfoque paradigmático de la investigación acción.

Haber aplicado las estrategias pedagógicas para la enseñanza del kakchikel, en el 5° grado de educación primaria; es haber proporcionado y contribuido la calidad de la educación indígena; de esta manera se da una acción de enseñanza bilingüe, fortaleciendo la cultura kakchikel. Rescatando, mejorando y reviviendo la cultura indígena, que de una u otra forma ha estado olvidado, a través de mis alternativas didácticas, la cultura kakchikel vuelve a tomar su valor histórico.

BIBLIOGRAFIA

ALVAREZ MENDEZ, Juan Manuel "La evaluación como actividad crítica del aprendizaje", en: Antología, El campo de lo social y la educación indígena III. U.P.N., LEPEPMI 90. México, 1990. 194 pp.

BACONI, Francis "La escuela y la educación", en: Antología Organización de las actividades para el trabajo. U.P.N. LEPEPMI Plan 90. México, 1990. 180 pp.

CELORIO BLASCO, Eduardo. "La lengua Indígena", en: Antología Lengua, grupos étnicos sociedad nacional U.P.N., LEPEPMI, Plan 90. México, 1990. 153 pp.

COLL, Cesar. El niño y sus primeros años en la escuela. Ed. Offset. México, 1996. 229 pp.

DE GREVE, Marcel "Papel de la lengua materna", en Antología. Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita II U.P.N. LEPEPMI, Plan 90. México, 1990. 417 pp.

DE LUNA GARCIA, Pablo. "La lengua materna en la escuela", en : Antología, Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita III U.P.N., LEPEPMI, Plan 90. México, 1990. 110 pp.

ESCALANTE FORTON, Rosendo. "La escuela y la comunidad", en : Antología, Metodología de la Investigación II. U.P.N. LEPEPMI, Plan 90. México, 1990. 238 pp.

GARCIA ORTEGA, Eleazar. "Nosotros los maestros indígenas y la Educación Bilingüe Bicultural", en: Antología Relaciones interétnicas y educación indígena. U.P.N. LEPEPMI, Plan 90. México, 1990. 286 pp.

GOMEZ PALACIO, Margarita El niño y sus primeros años en la escuela Ed. Offset. México, 1996. 229 pp.

GRAVES H. Donald. "Que hace la escritura; qué hace la lectura", en: Antología Alternativas para la enseñanza-aprendizaje de la lengua en el aula. U.P.N., L. E., Plan 94. México, 1994, 243 pp.

LOPEZ, Luis Enrique. "Lengua e individuo", en: Antología Estrategia para el desarrollo pluricultural de la lengua oral escrita II. U.P.N., LEPE PM I , Plan 90. México 1997. 567 pp.

LLOPIS, Carmen y Clemente Corral "Actividades y recursos fuera del aula.", en: Antología. El campo de lo social la educación indígena III. U.P.N. LEPEPMI, Plan 90 México, 1991. 194 pp.

MANRIQUE C. Leonardo. "Importancia de las Lenguas Indígenas como ejemplares del lenguaje humano", en: Antología Cultura y Educación. U.P.N. LEPEPMI, Plan 90 México 1990 207 pp.

Panorama Lingüístico de la República Mexicana, en: Antología Lenguas grupo étnicos Sociedad nacional. U.P.N. LEPE PM I , Plan 90, México, 1990. 153 pp.

MERCADO, Ruth. "La escuela lugar del trabajo docente", en: Antología Grupos escolares U.P.N. LEPEPMI, Plan 90 México, 1990. 215 pp.

Trabajo fuera del salón de clase", en: Antología Análisis de la práctica docente U.P.N. LEPEPMI Plan 90. México, 1990 215pp.

MORENO, Montserrat. "La teoría de Piaget y la enseñanza", en: Antología Organización de actividades para el aprendizaje U.P.N. LEPEPMI, Plan 90. México, 1990, 100 pp.

PIAGET, Jean. Informe de las conferencias, Universidad de Cornell, 220 pp.

POSTIC, Marcel. Las Normas, en: Antología. Grupo escolar U.P.N. LEPEPMI, Plan 90. México, 1990 215 pp.

RODRIGUEZ, Nemesio. "Retos y tareas al futuro en educación Indígena". en: Antología Relaciones Interétnicas educación Indígenas. U.P.N. LEPEPMI, Plan 90. México, 286 pp.

S. E. P. Libro para el maestro Español. 1er. Grado . México, 1997. 207 pp.

TLASECA PONCE, María Elba. La escuela lugar para seguir aprendiendo a usar la lengua en Antología Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita II U.P.N. LEPEPMI, Plan 90. México, 1990, 417 pp.

UTTA VON, Greich. Bases de la enseñanza en lengua materna, en: Antología, Lenguas, grupos étnicos y sociedad nacional. U.P.N. LEPEPMI, Plan 90. México, 1990, 153 pp.

VASERE, Stefano. La cultura como recurso; El desafío de la educación indígena en el marco de un desarrollo nacional autónomo", en: Antología Relaciones interétnicas y educación Indígena III. U. P. N. LEPE PMI , Plan 90. México, 1990. 286 pp.

VILLALPANDO SANCHEZ, Francisco. Algunas consideraciones en torno al TLC. y su relación con la lectura y la educación indígena. en: Antología Metodología de la Investigación III U.P.N., Plan 90, México, 1990, 96 pp.